

ДИСКУССИИ

О древнейшей книге Руси

В. К. Зиборов

Для цитирования: Зиборов В. К. О древнейшей книге Руси // Вестник Санкт-Петербургского университета. История. 2018. Т. 63. Вып. 3. С. 949–956. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu02.2018.318>

Статья посвящена Новгородской псалтыри, названной А. А. Зализняком и В. Л. Яниным древнейшей книгой Руси. Новгородская псалтырь — цера, она состоит из трех дощечек с выемками, залитыми воском, на которых сохранились тексты. Новгородская псалтырь найдена в ходе археологических раскопок в Новгороде в 2000 г. Перед тем как она была обнаружена, археологи нашли кусок бересты с изображением св. Варвары и датой под ним. Исследователями проведена большая работа по реставрации, прочтению текстов и датировке уникального памятника древнерусской письменности. Первоначальная датировка Новгородской псалтыри основывалась на ошибочном прочтении даты под изображением св. Варвары — 6537 (1029) г. Позже на основе дендрохронологического анализа сруба и радиоуглеродного анализа воска была названа еще более ранняя дата — конец X в. В статье обосновывается другая датировка памятника. Она базируется на тщательном палеографическом анализе даты, единственно возможное прочтение которой — 6637 (1129) г., а также на анализе сохранившихся на памятнике текстов. Предположительно дата 6637 (1129) г. является указанием на год основания монастыря св. Варвары, первое упоминание о котором в новгородских летописях относится к 30-м годам XII в. Интерпретация результатов дендрохронологического и радиоуглеродного анализов не противоречит предлагаемой датировке. Анализ текстов Новгородской псалтыри позволяет утверждать, что большая их часть использовалась в богослужении, и скорее всего — монастырском. Ряд сохранившихся псалмов (из первой кафизмы — 67-й, 75-й, 76-й) подразумевают прочтение всей псалтыри, это так называемая неусыпаемая псалтырь, такое чтение осуществлялось в монастырском богослужении. Единственным храмом, находившимся вблизи обнаружения Новгородской псалтыри, была церковь св. Варвары, которая, в свою очередь, была монастырской церковью. Новгородскую псалтырь следует датировать 30-ми годами XII в. Предлагаемая датировка не позволяет называть ее древнейшей книгой Руси.

Виктор Кузьмич Зиборов — д-р ист. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9; ziborov47@mail.ru

Viktor K. Ziborov — Doctor in History, Professor, St. Petersburg State University, 7–9, Universitetskaya emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation; ziborov47@mail.ru

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2018

Ключевые слова: береста с изображением св. Варвары, древнерусские цифры, текстология, палеография, датировка археологических находок, монастырь св. Варвары.

On the Oldest Book of Russia

V. K. Ziborov

For citation: Ziborov V. K. On the Oldest Book of Russia. *Vestnik of Saint Petersburg University. History*, 2018, vol. 63, issue 3, pp. 949–956. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu02.2018.318>

The article is devoted to the Novgorod Psalter (hereinafter — NP), called by A. A. Zaliznyak and V. L. Yanin the oldest book of Rus. NP is the *cerae*, consisting of three wooden tablets with indentations filled with wax, in which the texts have been preserved. NP was found during the archaeological excavations (in 2000) after the discovery of the birch bark with the image of St. Barbara and the date below it. The scholars have done a lot of work on the restoration, deciphering texts and attributing this monument of ancient Russian literature. Initially, the dating of NP was based on the erroneous interpretation of the year below the image of St. Barbara — 6537 (1029). Later, on the basis of dendrochronological analysis and radiocarbon analysis of wax even the earlier date, the end of the 10th century, was suggested. The article puts forward arguments for a different dating of NP on the basis of a thorough paleographic analysis of the date and textual analysis of the source. The only possible interpretation of the date is 6637 (1129). Presumably, the date refers to the year of foundation of the monastery of St. Barbara, which is mentioned for the first time in the Novgorod Chronicles under 1138. The interpretation of the results of dendrochronological and radiocarbon analysis does not contradict the suggested dating. The nature of the texts preserved in the NP indicates that they were used during the church service, most probably, the monastic service. Some of the preserved psalms (from the first kathisma — no. 67, 75, 76) imply that the whole psalter was read. It is so called “Unsleeping” Psalter, whose reading was common for monastic services. The only temple located near the place of the discovery of NP was the church of St. Barbara, which was the monastic church. NP should be dated to the 1130s (not earlier). The dating of the NP proposed in the article does not enable to consider it the oldest book of Rus’.

Keywords: birch bark with a picture of Saint Barbara, Old Russian numbers, text study, palaeography, dating of archaeological finds, monastery of St. Barbara.

«Древнейшей книгой Руси» была названа Новгородская псалтырь (далее — НП), найденная в ходе археологических раскопок в Новгороде в 2000 г. Этот памятник древнерусской письменности представляет собой три соединяющиеся вместе дощечки с выемками, заполненные воском, где сохранились тексты псалмов. Перед тем, как был найден этот памятник (цера), археологи нашли кусок бересты, на ее лицевой стороне изображен Иисус Христос, на оборотной — св. Варвара, под изображением которой писалом или острием кинжала процарапан год. Прочтение этой даты стало первоначальной основой датировки как иконы на бересте, так и НП. Спустя несколько месяцев после обнаружения псалтыри В. Л. Янин выступил на Первых Лихачевских чтениях (29 сентября — 3 октября), посвященных памяти академика Д. С. Лихачева, с докладом, в котором датировка НП прежде всего основывалась на прочтении года под изображением св. Варвары¹. Тогда по рядам

¹ Янин В. Л. Новые находки памятников письменности в Новгороде 2000 года // Первые Лихачевские чтения. Программа 29 сентября. Вечернее заседание. СПб., 2000. С. 2.

в аудитории было пущено несколько экземпляров фотографии бересты. Элемент непонятности в написании даты был очевиден. Именно эта непонятность послужила в дальнейшем поводом к моему докладу на международной конференции, а теперь и к публикации данной статьи².

В докладе В. Л. Янина, а позднее в статье в соавторстве с А. А. Зализняком о дате говорилось следующее: «Под изображением св. Варвары на бересте процарапана дата, читаемая как 6537 год (от сотворения мира), что соответствует 1029 году н. э. Первая, третья и четвертая цифры переданы славянскими знаками, а вторая, по предположению С. Г. Болотова, — латинским знаком»³. Предположение С. Г. Болотова явно ошибочное, так как история древнерусской письменности, насчитывающая несколько веков, не знает ни одного случая, когда при написании цифр (буквенное их изображение) славянские буквы заменялись бы латинскими. Что же С. Г. Болотов принял за латинскую букву D в написании года?

Обратимся к палеографическому анализу этой даты (см. рис. 1; изображения приведены по названной статье А. А. Зализняка и В. Л. Янина 2004 г.).



а *б*
Рис. 1. Береста. Изображение Иисуса Христа (на лицевой стороне, *а*) и св. Варвары (на оборотной стороне, *б*) с датой

Итак, дата написана/процарапана в древнерусском варианте, т. е. в буквенном изображении цифр. Буква, обозначающая цифру, отличается от обычной буквы тем, что над ней ставится титло или черточка. В рассматриваемой дате все буквы покрыты одной очень небрежно проведенной чертой, указывающей, что перед нами цифры. Дата представлена четырьмя буквами, две из которых (тысячи — S

² Зиборов В. К. Иная датировка Новгородской псалтыри // 44-я международная филологическая научная конференция СПбГУ. Тезисы докладов. СПб., 2015. С. 490–491.

³ Зализняк А. А., Янин В. Л. Новгородская псалтырь начала XI в. — древнейшая книга Руси (Новгород, 2000 г.) // «Благой фонд, благое дело». К 10-летию Российского гуманитарного фонда. М., 2004. С. 336–337.

и единицы — 3) сохранились хорошо, цифра десятков видна менее четко, но достаточно узнаваема — Л. Таким образом, однозначно читаются следующие цифры: 6.37. Цифра, обозначающая сотни, на первый взгляд непонятна, именно эта непонятность дала повод исследователям прочитать ее как латинскую букву D, обозначающую цифру 500.

Попробуем разобраться с начертанием букв. Первая буква S, обозначающая тысячи, не имеет привычного значка тысяч, который традиционно представляет собой косую линию, идущую вниз и влево или от основания буквы, или от ее середины, при этом на этой косой линии ставятся две (одна) небольшие параллельные черточки⁴. Такого значка тысяч в разбираемой дате нет. Знак тысяч есть, но в другом более редком варианте. На бересте он виден отчетливо: это линия, идущая от основания буквы полукругом вправо и вверх, у основания можно разобрать и черточку. Исследователи (С. Г. Болотов, А. А. Зализняк, В. Л. Янин) приняли знак тысяч за часть латинской буквы D. Интересующий нас знак тысяч представлен на одном из граффити в киевской Софии⁵. Как только мы разобрались со знаком тысяч, сразу же становится понятной буква, обозначающая сотни. Это буква X, которая видна и узнаваема, она обозначает цифру 600. Следовательно, дата на бересте под изображением св. Варвары однозначно читается как 6637 г. от сотворения мира или 1129 г. от рождества Христова.

А. А. Зализняк и В. Л. Янин, ошибочно прочитав дату на бересте как 6537 (1029) г., оказались перед проблемой: «Находка сразу же породила проблему. Усадьба “Е”, на которой она (береста. — В. З.) была обнаружена, находится на древней Черницыной улице, которая получила свое название от некогда расположенного на ней девичьего монастыря св. Варвары. Разумеется, в первой трети XI в. никакого монастыря здесь быть еще не могло: самые ранние монастыри на Руси возникают лишь во второй половине XI в., а новгородский Варварин монастырь упомянут в летописи под 1138 г., т. е. более чем на сто лет позднее находки. Оказывается, св. Варвара особенно почиталась на славянском побережье южной Балтики, а именно оттуда в Новгород пришли первые славянские поселенцы, потомки которых и в дальнейшем не теряли связей со своей прародиной. Св. Варвару считали прародительницей рыбаков и мореходов. Отметим, что в тех слоях, в которых обнаружена эта находка, предметы, связанные с рыболовством, встречены в изобилии»⁶.

Предлагаемое в данной статье прочтение даты как 6637 (1129) г. отмеченную авторами проблему делает надуманной: береста с изображением св. Варвары найдена на месте, где находился монастырь св. Варвары, а дату на этой бересте предположительно обозначает год основания церкви св. Варвары и образовавшегося вокруг нее девичьего монастыря. Напомню, в ранних новгородских летописях этот монастырь упоминается под 6646 (1138) г. как действующий. Тогда в монастырь поместили жену князя Святослава, изгнанного новгородцами из города⁷.

⁴ Тихомиров М. Н., Муравьев А. В. Русская палеография. М., 1982. С. 12.

⁵ Высоцкий С. А. Древнерусские надписи Софии киевской. Вып. 1. XI–XIV вв. Киев, 1966. С. 94. Табл. XLVIII. Здесь приведена запись 6729 (1221) г. (см. рис. 2, 3).

⁶ Зализняк А. А., Янин В. Л. Новгородская псалтырь начала XI в. — древнейшая книга Руси (Новгород, 2000 г.). С. 336.

⁷ Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.; Л., 1950. С. 25.

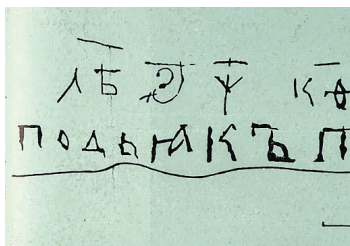


Рис. 2. Прорись даты 6729 (1221) г., фрагмент

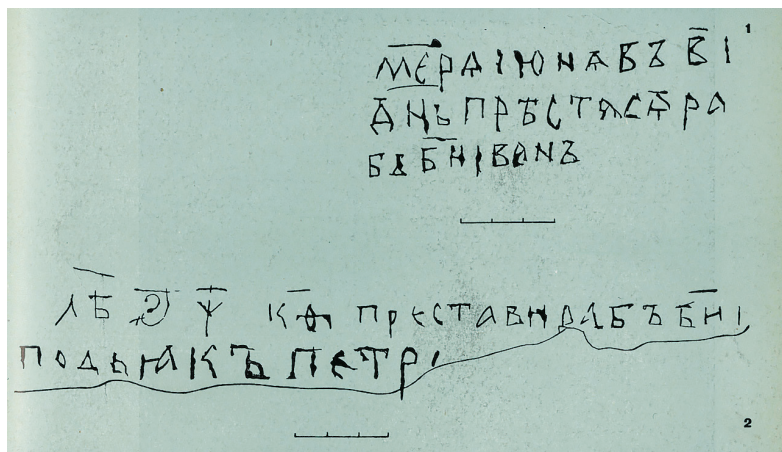


Рис. 3. Граффито 6729 (1221) г. (№ 49) о смерти подьяка Петра, прорись

В своих выступлениях и публикациях В. Л. Янин отмечал, что лист с изображением св. Варвары был найден в слое первой трети XI в. Памятник, имеющий дату 6637 (1129) г., не может находиться в слое первой трети XI в., а если он в этом слое обнаружен, то это требует дополнительного объяснения.

Теперь обратимся к датировке самой Новгородской псалтыри. Как уже отмечалось, первоначально она полностью была построена на неверном прочтении даты на бересте: после обнаружения бересты были найдены деревянные дощечки, следовательно, они могут датироваться, по мнению исследователей, годами, предшествующими 6537 (1029) г. В дальнейших своих публикациях исследователи нашли дополнительные аргументы такой ранней датировке (дендрохронология и радиоуглеродный анализ воска). На их основе, а также с учетом других аргументов исследователи в конечном итоге предложили следующую датировку памятника: конец X — первое десятилетие XI в.

Несколько слов о дендрохронологии. Цитирую: «Датировка кодекса определяется в первую очередь тем, что он лежал в полуметре от края и на 30 см ниже сруба, получившего надежную дендрохронологическую дату: 1036 год. Средняя скорость нарастания культурного слоя в Новгороде — около 1 см в год. Таким образом, наиболее вероятное время попадания кодекса в землю — первые 15–20 лет XI в. Для повышения надежности эти рамки следует слегка расширить, что дает нам интер-

вал: последние годы X — первое двадцатилетие XI в. Понятно, что дата создания кодекса старше даты его потери, но, к сожалению, неизвестно, сколь велик этот интервал. Нижней хронологической границей создания кодекса разумно считать крещение Руси в 988 г.». Внешне — убедительно, но достаточно выйти за рамки археологической аргументации, как эта убедительность исчезнет. Ключевым в процитированном тексте является предположение исследователей, что кодекс был потерян. А если предположить не потерю, а то, что деревянные дощечки за ненадобностью были выброшены в выгребную яму? Поэтому они и «оказались в полуметре от края и на 30 см ниже сруба, получившего надежную дендрохронологическую дату: 1036 год».

Теперь — еще об одном приеме датировки. Цитирую: «В октябре 2000 г. в лаборатории имени Ангстрема отделения ионной физики университета Упсалы И. Посснерт произвел радиоуглеродный анализ воска из данного кодекса. Основные результаты таковы. Датировочный интервал, вычисленный 1) с надежностью 68,2%: 860–1010 гг.; 2) с надежностью 95,4%: 760–1030 гг. ... Разумеется, следует учитывать, что между моментом «рождения» воска (который улавливается радиоуглеродным анализом) и моментом его использования в кодексе в принципе могло пройти значительное время»⁸. Берем верхний предел датировки, что по общим правилам более правильно, чем брать за основу нижний предел или усредненный вариант, — 1030 г., «рождение» воска, т. е. воск в улье. От «рождения» воска до его использования протягивается достаточно длинная цепочка: изготовление товарного воска, продажа, покупка, использование. На всех этапах необходимо вводить понятие залеженности, например, изготовленный воск лежит *n*-е время до его покупки. Залеженность для товарного воска не является отрицательной величиной, воск долгое время не теряет своих качеств, иногда десятилетиями, иногда и больше. Анализ воска, находящегося в НП, должен учитывать достаточно длительный период от «рождения» воска до его использования. Об этом исследователи знали, но не обратили на это внимания.

Приведенные рассуждения не преследуют цель поставить под сомнение полученные результаты дендрохронологии и радиоуглеродного анализа. Задача проще — обратить внимание, что полученные результаты в ходе этих специальных методов анализа могут трактоваться совершенно иначе, чем это делают А. А. Зализняк и В. Л. Янин.

Теперь обратимся к текстам НП. После реставрации и тщательного изучения оказалось, что текстов в НП несколько; условно их можно объединить в три группы (№1–3). Основной текст (№1) на воске многослоен: на верхнем слое воска читается текст 75-го и 76-го псалмов, а также часть текста псалма 67, другая часть этого псалма — под текстом первых псалмов. На самой глубине в деревянной основе прочитана начальная часть 1-го псалма. Важным аргументом для датировки НП является следующее наблюдение исследователей: «...Внизу каждой страницы кодекса, ниже текста псалмов, обнаружили следы следующей формулы: “Пойте, пойте по два раза, славьте Бога”». По правдоподобию предположению А. А. Турилова, это не что иное, как древний вариант перевода той же ритуальной формулы в обычном православном богослужении, которая имеет вид: «Аллилуйя, аллилуйя, слава тебе,

⁸ Зализняк А. А., Янин В. Л. Новгородская псалтырь начала XI в. — древнейшая книга Руси (Новгород, 2000 г.). С. 339.

Боже»⁹. Эта фраза в конце псалмов (текст № 2) указывает на богослужебный характер использования псалмов. А это, в свою очередь, указывает на то, что НП использовалась в церкви. В месте раскопок была единственная церковь — св. Варвары, первое упоминание о которой относится к 30-м годам XII в. О богослужебном характере НП говорит и текст, прочитанный исследователями на бортиках церы (текст № 3): «Открылся связный текст, переходящий с верхнего поля на нижнее и с одной страницы на другую. Это оказались указания о предназначении данной книги, плавно переходящие в слова высокого поэтического достоинства о благах чтения псалтыри. Вот этот текст в несколько осовремененной форме, но с сохранением ряда древних выражений: “ [2]: Псалтырь без чина службы и без часов [3], без отпевания душ, без от себя прогнания всех [4] людей, без отлучения алчущих знания. Сия книга псалтырь — сиротам и вдовицам утешение мирное, странничкам недвижимое море, детям рабов неосуждаемое деяние”»¹⁰. В отличие от А. А. Зализняка и В. Л. Янина я этот текст понимаю несколько иначе. Один из древнерусских авторов на бортике НП, где на воске писались тексты псалмов для богослужения (перечень служб приводится), напоминает, что псалтырь — книга не только для богослужения, но и для чтения духовного.

Выявленные тексты псалмов, точнее их ряд (1-й, 67-й, 75-й, 76-й) указывают на чтение всей псалтыри, это тем более вероятно, что, например, в часах (псалмы 5-й, 89-й, 100-й, 16-й, 24-й, 50-й, 53-й, 54-й, 90-й, 82-й, 84-й, 85-й)¹¹, упоминаемых в тексте № 3, эти псалмы не используются¹². Порядок часов в древности почти не отличался от современного¹³. Чтение всей псалтыри в монашеском богослужении известно как неусыпаемая псалтырь, когда монахи (братья и сестры), сменяя друг друга, читают ее в течение дня и ночи. Если предположить, что НП является подспорьем для чтения неусыпаемой псалтыри, то пред нами памятник монастырского богослужения, а это полностью исключает датировку НП, предложенную А. А. Зализняком и В. Л. Яниным. «Скрытые тексты», выявленные А. А. Зализняком в НП, а также ее датировка, предложенная любителями русской истории из окружения А. Т. Фоменко, здесь не рассматриваются, это тема для другой статьи¹⁴.

НП не рукопись, которая с момента ее написания неоднократно меняла своих владельцев и местонахождение до поступления в то или иное древлехранилище. НП — цера, найденная в конкретном месте древнего Новгорода, на Черничной улице. На этом месте существовал только один монастырь — св. Варвары. Лист бересты с изображением св. Варвары, имеющей дату 6637 (1129) г., и НП напрямую связаны с деятельностью этого монастыря, первое упоминание о котором в новго-

⁹ Там же. С. 344.

¹⁰ Там же. С. 343–344.

¹¹ Часы — краткие богослужения, основу которых составляют псалмы.

¹² Часы // Полный православный богословский энциклопедический словарь. Т. II. М., 1992. Стб. 2358–2360 (репринт издания 1912 г.).

¹³ *Дмитриевский А. А.* Богослужение в русской церкви за первые пять веков // Православный собеседник, издаваемый Казанской духовной академией. Ч. 2. 1882. С. 371–372.

¹⁴ *Зализняк А. А.* Проблемы изучения Новгородского кодекса XI, найденного в 2000 г. // Славянское языкознание. XIII Международный съезд славистов. Любляна, 2003 г. Доклады российской делегации. М., 2003. С. 190–212; *Станчев К.* По поводу Новгородской Псалтыри на воске, найденной в 2000 году // *Russica Romana*. 2004. Vol. XI. P. 185–198; *Фоменко А. Т., Носовский Г. В.* О новгородских датировках А. А. Зализняка и В. Л. Янина // *Вестник Российской академии наук*. 2002. Т. 72, № 2. С. 134–140.

родских летописях относится к 1138 г. По наблюдению Е. А. Рыбиной, местонахождения цер не случайно. Например, почти половина из 11 экземпляров, найденных к 1994 г., связана с усадьбой в Людином конце (Троицкий раскоп), где действовал профессиональный писец¹⁵.

Исследователь, публикуя результаты работы, уверен в своей точке зрения. А. А. Зализняк и В. Л. Янин датируют Новгородскую псалтырь первым десятилетием XI в. (беру верхнюю дату). В данной статье обосновывается несколько иная датировка этого памятника — 30-е годы XII в. В таком случае памятник должен датироваться широким интервалом: первое десятилетие XI в. — 30-е годы XII в. Подобные датировки встречаются: например, по начертанию букв один исследователь датирует рукопись на пергамене XII в., а другой — XIII в., в таком случае датировка рукописи определяется как XII — XIII вв.

Новгородская псалтырь — уникальный памятник древнерусской письменности раннего периода. Уверен, несколько поколений исследователей будут обращаться к его изучению, появятся новые аргументы в пользу той или иной датировки. А пока, на мой взгляд, преждевременно называть Новгородскую псалтырь древнейшей книгой Руси.

References

- Dmitrievskii A. A. Bogoslužhenie v russkoi tserkvi za pervye piat' vekov. *Pravoslavnyi sobesednik, izdavaemyi Kazanskoi dukhovnoi akademiei*. Ch. 2. Kazan', Tipografia Imperatorskogo Universiteta, 1882, 486 p. (In Russian)
- Fomenko A. T., Nosovskii G. V. O novgorodskikh datirovках A. A. Zalizniaka i V. L. Ianina. *Vestnik of the Russian Academy of Sciences*, 2002, vol. 72, no. 2, pp. 134–140 (In Russian)
- Ianin V. L. Noveye nakhodki pamiatnikov pis'mennosti v Novgorode 2000 goda. *Pervye Likhachevskie chteniia. Programma 29 sentiabria. Vechnnee zasedanie*. St. Petersburg, Institut russkoi literatury (Pushkinskii Dom) Publ., 2000, p. 2. (In Russian)
- Rybina E. A. Tsery iz raskopok v Novgorode. *Novgorod i Novgorodskaia zemlia. Istorii i arkheologii*, 1994, no. 8, pp. 129–133. (In Russian)
- Stanchev K. Po povodu Novgorodskoi Psaltyr'i na voske, naidennoi v 2000 godu. *Russica Romana*, 2004, vol. XI, pp. 185–198. (In Russian)
- Tikhomirov M. N., Murav'ev A. V. *Russkaia paleografiia*. Moscow, Vysshiaia shkola Publ., 1982, 200 p. (In Russian)
- Vysotskii S. A. *Drevnerusskie nadpisi Sofii kievskoi*. Iss. 1. XI–XIV vv. Kiev, Naukova dumka Publ., 1966, 240 p. (In Russian)
- Zalizniak A. A. Problemy izucheniia Novgorodskogo kodeksa XI veka, naidennogo v 2000 g. *Slavianskoe iazykoznanie. XIII Mezhdunarodnyi s'ezd slavistov*. Liubliana, 2003 g. Doklady rossiiskoi delegatsii. Moscow, Indrik Publ., 2003, pp. 190–212. (In Russian)
- Zalizniak A. A., Ianin V. L. Novgorodskaia psaltyr' nachala XI v. — drevneishiaia kniga Rusi (Novgorod, 2000 g.). "Blagoi fond, blagoe delo". *K 10-letiiu Rossiiskogo gumanitarnogo fonda*. Moscow, Rossiiskii gumanitarnyi nauchnyi fond Publ., 2004, pp. 334–346. (In Russian)
- Ziborov V. K. Inaia datirovka Novgorodskoi psaltyri. *44-ia mezhdunarodnaia filologicheskaia nauchnaia konferentsiia SPbGU. Tezisy dokladov*. St. Petersburg, St. Petersburg State University Press, Filological Faculty, 2015, pp. 490–491. (In Russian)

Статья поступила в редакцию 26 марта 2018 г.
Рекомендована в печать 31 мая 2018 г.

¹⁵ Рыбина Е. А. Церы из раскопок в Новгороде // Новгород и Новгородская земля. История и археология. № 8. Новгород, 1994. С. 133.